

**Stela of the Overseer of Potters, Pepy
(Hermitage Museum, St. Petersburg)**





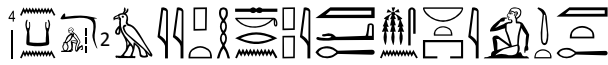
hṯp-di-(n)swt wsir hnt(i) imntiw, ntr ʕ3, nb 3bdw, wp-w3wt, nb t3 dsr¹

A royal offering of Osiris, foremost of Westerners, great god, lord of Abydos, and of Wepwawet, lord of the Sacred Land



di.sn prt hrw t hnkt, k3w 3pdw, šsr mnht, sntr mrht, ht nbt nfrt w^cbt htpt

giving an invocation offering of bread and beer, cattle and fowl, linen and clothing, incense and oil, every good, pure and satisfying thing



n k3 n imi-r kdw nhy-ptḥ-skr-n-ppy³ m3^c hrw, ms.n nbt pr itit m3^ct hrw

for the ka of the overseer of potters, Nehy-Ptah-Sokar-en-Pepy, justified, born of the house mistress Itit, justified.





z3.f⁴ r-dd(i)⁵ m3^c[t] hrw, z3.f iy, m3^c[t] hrw, z3t.f z3t-ptḥ, m3^ct hrw

His son, Ra-dedi, justified. His son Iy, justified. His daughter, Sat-Ptah, justified.



hnt.f nbt-pr hpi m3^ct hrw, z3t.f mrt.f iti m3^ct hrw

His wife, the mistress of the house, Hepi, justified. His daughter, his beloved, Iti, justified.

¹ The determinative  should be replaced by .

² The figure under the tongue is a “potter” *kḏ* in plural.

³ *nhy-ptḥ-skr-ppi* is the name of the owner of the stela; Nehy-Ptah-Sokar is a combined deity; the name literally means “Nehy-Ptah-Sokar for Pepi.” Nehy is a divinity, a form of Ptah.

⁴ The presence of the second pintail duck is strange; perhaps it is a superfluous determinative (as the single stroke is missing); otherwise, it may be an emphatic construction: “the son, his son.”

⁵ Not listed in Ranke, PN; lit. “the utterance/speech that one gives” with *dd(i)* an imperfective active participle of *rdi* “to give.”

⁶ Here and in the next name the scribe confused the genders.